

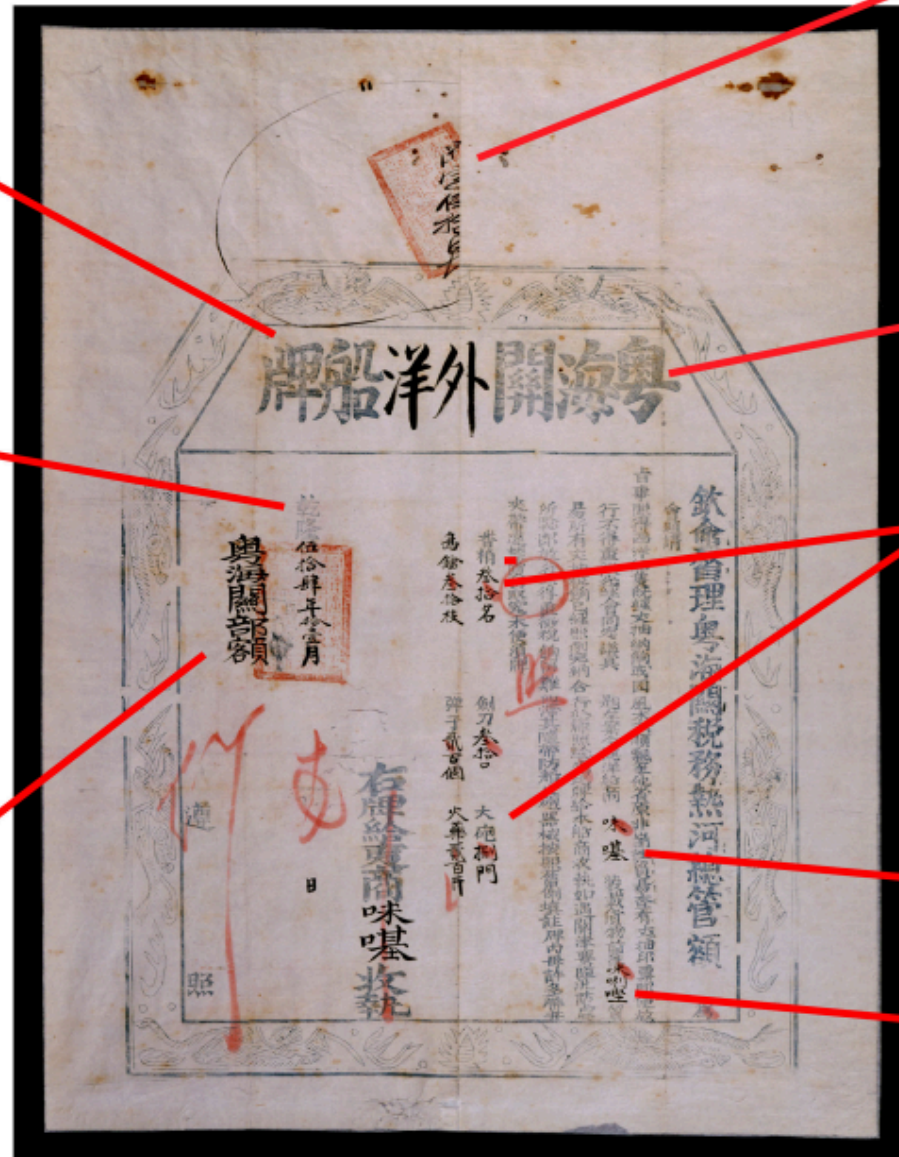
Translation of 1790 Astrea Grand Chop

Exit Permit ("Chop") from Canton for the Ship "Astrea," 1789

外洋船牌
(waiyang chuanpai)
Foreign Vessel
Exit Permit

Date issued:
the 54th year,
11th month,
1?th day
of the rule of
Emperor Qianlong
(乾隆)
1? November 1789

Qing Maritime
Customs Official's
Stamp of Office



One half of an official stamp. The other half was printed on a slip of paper inserted at the time of stamping. The smaller slip of paper--the 考證 (kaozeng)--was delivered by a separate boat to Whampoa and matched with the stamp on the permit to verify its authenticity.

粵海關 (Yuehaiguan)
Qing Maritime Customs Office

From top, reading right to left:

- 30 Crew Members
- 30 Fowling Pieces
- 30 Swords
- 200 cannon balls
- 8 cannon
- 200 [units?] gunpowder

Ship's Captain:
[James] Magee

Destination
port name United States